



Copyright © 2009 Seiko Epson Corporation. All rights reserved.
Printed in XXXXXX

TR	Kullanım Kılavuzu	- bilgisayarlı kullanım için -
EL	Οδηγίες χρήστη	- για χρήση χωρίς ηλεκτρονικό υπολογιστή -
SL	Navodila za uporabo	- za uporabo brez računalnika -
HR	Korisnički vodič	- za uporabu bez računala -
MK	Упатство за корисникот	- За употреба без компјутер -
SR	Korisnički vodič	- za upotrebu bez računara -



Dikkat: Aygıtınıza bir zarar gelmemesi için dikkat notlarına uyulması gerekir.
Προσοχή: Όπου βλέπετε αυτή την προειδοποίηση πρέπει να τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες γιατί υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ζημιά στον εξοπλισμό.
Pozor: upoštevajte opozorila, da boste preprečili poškodbo opreme.
Opresz: Morate se pridržavati mjera opreza kako bi se izbjeglo oštećivanje opreme.
Внимание: Забелешките за внимавање мора да се почитуваат за да се избегне оштетување на опремата.
Opresz: Morate se pridržavati mera opreza kako bi se izbeglo oštećenje opreme.

Каѓит Yükleme / Τοποθέτηση χαρτιού / Vstavljanje papirja / Punjenje papirrom / Полнење со хартија / Punjenje papirrom

1. Open the paper tray. 2. Insert the paper. 3. Push the paper in. 4. Adjust the paper guides. 5. Close the paper tray. 6. Check the paper level. 7. Close the paper tray.

Yükleme Kapasitesi (yaprak)
Χωρητικότητα (φύλλα)
Kapasiteta vstavljanja (št. listov)
Kapacitet punjenja (listovi)
Капацитет на полнење (листови)
Kapacitet punjenja (listovi)

Plain Paper	100	A4
Epson Premium Ink Jet Paper	80	
Epson Bright White Ink Jet Paper		

Orijinali yerleştirme / Τοποθέτηση πρωτοτύπου / Namestitev originalnega dokumenta / Postavljanje izvornika / Ставање оригинал / Postavljanje originala

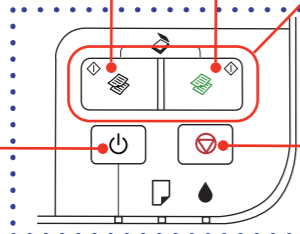
1. Open the scanner lid. 2. Place the original document. 3. Close the scanner lid. 4. Press the start button.

Düğmeleri kullanma / Χρήση των κουμπιών / Uporaba gumbov / Upotreba gumba / Користење на копчињата / Korišćenje dugmadi

SB veya renkli kopya sayısı.
Δημιουργεί ασπρόμαυρα ή έγχρωμα αντίγραφα.
Crno-bele ali barvne kopije.
Kopiranje crno-belo ili u boji.
Копирање црно-бело или во боја.
Crno-bele ili kolor kopije.

20 kopya çıkarmak için üç saniye boyunca basın.
Πατήστε το για τρία δευτερόλεπτα για δημιουργία 20 αντιγράφων.
Če želite napraviti 20 kopij, pritisnite gumb in ga držite pritisnjene tri sekunde.
Pritisnite tijekom tri sekunde kako biste napravili 20 kopija.
Притиснете за време од три секунди за да направите 20 копии.
Pritisnite na tri sekunde da napravite 20 kopija.

Yazıcıyı açar/kapatır.
Ενεργοποιεί και απενεργοποιεί τη συσκευή.
Vklopi in izklopi tiskalnik.
Uključivanje/isključivanje pisača.
Вклучување/исклучување на печатачот.
Uključivanje/isključivanje štampača.



Orijinalinizi tarayıp PC'ne PDF olarak kaydetmek için, iki düğmeye aynı anda basın. Daha fazla ayrıntı için, çevrimiçi Kullanım Kılavuzu'na bakın.
Πατήστε ταυτόχρονα και τα δύο κουμπιά για σάρωση του πρωτοτύπου και αποθήκευσή του ως PDF στον υπολογιστή. Για περισσότερες λεπτομέρειες, ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη.
Če želite optično prebrati originalni dokument in ga shraniti v računalnik v obliki PDF, hkrati pritisnite oba gumba. Več podrobnosti preberite v elektronskih Navodilih za uporabo.
Pritisnite oba gumba istodobno kako biste skenirali izvornik i spremili ga kao PDF datoteku na svoje računalo. Više pojedinosti potražite u Korisničkom vodiču na mreži.
Притиснете ги двете копчиња едновременно за да го скенирате оригиналот и да го сочувате како PDF датотека на вашиот компјутер. За повеќе детали, погледнете во онлајн Упатството за корисникот.
Pritisnite oba dugmeta istovremeno da biste skenirali original i sačuvali ga kao PDF datoteku na svom računaru. Više detalja potražite u Korisničkom vodiču na mreži.

İşlemi iptal eder. Kafa temizleme işlemini başlatmak için üç saniye boyunca basın.
Ακυρώνει τη λειτουργία. Πατήστε το για τρία δευτερόλεπτα ώστε να ξεκινήσει ο καθαρισμός της κεφαλής.
Prekličje opravilo. Za začetek čiščenja glave pritisnite gumb in ga držite pritisnjene tri sekunde.
Otkazivanje radnje. Pritisnite tijekom tri sekunde kako biste pokrenuli čišćenje glave.
Откажување на операцијата. Притиснете за време од три секунди за да започне чистење на главата.
Otkazivanje radnje. Pritisnite na tri sekunde da biste pokrenuli čišćenje glave.

Mürekkep Kartuşlarını Değiştirme / Αντικατάσταση δοχείων μελανίου / Menjava črnilnih kartuš / Zamjena spremnika tinte / Замена на касети со мастило / Zamena kertridža sa mastilom

İşçi yandıgında, bir veya birden çok mürekkep kartuşu bitmiş demektir. Gereken kartuşları değiştirin.
Όταν ανάβει η φωτεινή ένδειξη, ένα ή περισσότερα δοχεία μελανιού έχουν αδειάσει. Αντικαταστήστε τα άδεια δοχεία.
Ko je prižgana lučka, je vsaj ena črnilna kartuša porabljena. Menjajte porabljene kartuše.
Kada lampica svjetli, jedan ili više spremnika tinte je ispražnjeno. Zamijenite odgovarajuće spremnike.
Koga svetilката свети, една или повеќе касети со мастило се потрошени. Заменете ги соодветните касети.
Kada lampica svetli, jedan ili više kertridža je istrošeno. Zamenite odgovarajuće kertridže.

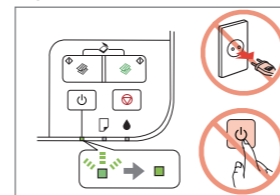
1. Açın. Aνοίξτε το κάλυμμα. Odprite. Otvorite. Otvorite.
2. Basın. Πατήστε το κουμπί. Pritisnite. Pritisnite. Pritisnite.

3. Bitmiş olan kartuş görölür. Εμφανίζεται το άδειο δοχείο μελανιού. Pojavni se porabljena kartuša. Pojavljuje se ispražnjeni spremnik. Потрошената касета се појавува. Pojavljuje se istrošeni kertridž.
4. Çıkartın. Αφαιρέστε το. Odstranite. Uklonite. Izvadete. Uklonite.
5. Çalkalayın ve paketini açın. Ανακινήστε καλά και βγάλτε από τη συσκευασία. Pretresite in odstranite ovojnino. Protresete i raspakirajte. Protresite i otpakujte.
6. Sarı bandı çıkarın. Αφαιρέστε την κίτρινη ταινία. Odstranite rumeni trak. Izvadete ja žoltata lentu. Uklonite žutu traku.

7. Takip aşığıya doğru bastırın. Τοποθετήστε το και πιέστε το προς τα κάτω. Vstavite in pritisnite navzdol. Umetnite i pritisnite. Ставете и притиснете. Ubacite i pritisnite.
8. Basın. Πατήστε το κουμπί. Pritisnite. Pritisnite. Pritisnite.
9. Kapatın. Κλείστε το κάλυμμα. Zaprite. Zatvorite. Zatvorite.

Birden çok kartuş bitmişse, bitmiş olan bir sonraki kartuş, kartuş değiştirme konumuna gelir. Diğer kartuşlar için de 3 ile 8 arasındaki adımları tekrarlayın.
Αν έχουν αδειάσει περισσότερα από ένα δοχεία μελανιού, το επόμενο άδειο δοχείο εμφανίζεται στη θέση αντικατάστασης. Επαναλάβετε τα βήματα 3 έως 8 για τα υπόλοιπα δοχεία.
Če je porabljena več kot ena kartuša, se v položaju za menjavo pojavi naslednja porabljena kartuša. Ponovite korake od 3 do 8 še za ostale kartuše.
Αko je ispražnjeno nekoliko spremnika, sljedeći ispražnjeni spremnik pomiče se u položaj za zamjenu. Ponovite korake 3 do 8 za ostale spremnike.
Αko ima повеќе потрошени касети, следната потрошена касета се појавува во положбата за замена. Повторете ги чекорите 3 до 8 за останатите касети.
Αko ima više istrošenih kertridža, sledeći istrošeni kertridž će se preместiti u položaj za zamenu. Ponovite korake 3 do 8 za ostale kertridže.

10



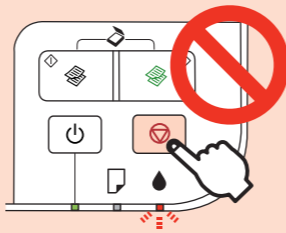
Yaklaşık olarak 1,5 dakika bekleyin.
Περιμένετε περίπου 1,5 λεπτά. Ροχάκαјте приближно 1,5 minute. Почекајте приближно 1,5 мин. Sačekajte oko 1,5 minuta.

Epson Mürekkep Kartuşları / Δοχεία μελανιού Epson / Črnilne kartuše Epson / Epson spremnici tinte / Epson касети со мастило / Epson kertridži sa mastilom

Renk / Χρώμα / Barva / Boja / Boja / Kolor	Parça numaraları / Κωδικοί / Številke delov / Kataloški brojevi / Бр. на дел / Brojevi artikala
	T1281
	T1282
	T1283
	T1284

Sorun Giderme / Αντιμετώπιση προβλημάτων / Odpravljanje težav / Rješavanje problema / Решавање проблеми / Rešavanje problema
Hata Göstergeleri / Ενδεικτικές λυχνίες σφαλμάτων / Indikatorji napak / Indikatorji pogreška / Индикатори за грешка / Pokazivači grešaka

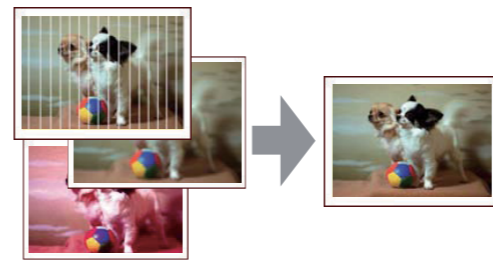
!
 • **!** işiği yanıp sönyorsa, mürekkep kartuşu bitmiş değıildir ve kartuş değıistirmek için ön sayfadaki yönergeleri kullanamazsınız. Ayrintilar için, aşağıdaki tabloya bakın.
 Όταν αναβοσβήνει η φωτεινή ένδειξη **!**, το δοχείο μελανιού δεν έχει αδειάσει και δεν μπορείτε να ακολουθήσετε τις οδηγίες στην πρώτη σελίδα για την αντικατάσταση των δοχείων. Δείτε τον παρακάτω πίνακα για λεπτομέρειες.
 Če utripa lučka **!**, črnilna kartuša ni porabljena in zato ne morete uporabiti navodil za menjavo kartuše na prvi strani. Podrobnosti so navedene v spodnji tabeli.
 Kada lampica **!** treperi, spremnik tinte nije prazan i ne možete primijeniti upute za zamjenu spremnika na prvoj stranici. Pogledajte donju tablicu za više pojedinosti.
 Когa светилката **!** трепка, касетата со мастило не е испразнета и нема да можете да ги следите упатствата за замена на касетите од првата страница. За повеќе детали, погледнете ја долната табела.
 Kada lampica **!** treperi, kertridž sa mastilom nije istrošen i ne možete zameniti kertridže primenjujući uputstva sa prednje stranice. Pogledajte donju tabelu za više detalja.



! : yanıp sönyör / αναβοσβήνει / utripa / treperi / трепка / treperi
■ : açık / αναμμένη / neprekinjeno sveti / svijetli / светли / svetli

Kağıt sıkıştı. Kağıt sıkışmasını gidermek için, sağdaki "Kağıt Sıkışması" konusuna bakın.	Kağıt yüklü değil veya sayfa besleyiciye birden çok sayfa beslenmiş. Kağıdı, sayfa besleyiciye düzgün şekilde yükleyin. Yazdırmaya devam etmek için, kopya düğmelerinden birine basın.	Mürekkep kartuşu boşalmaya yaklaşı. Bilgisayarınızdan, mürekkep durumunu kontrol edebilir veya tamamen boşalmadan önce kartuşları değıistirebilirsiniz.	Mürekkep kartuşu bitmiş veya düzgün takılmamış. Mürekkep kartuşunu değıistirin.	Kritik hata. Yandaki "Kağıt Sıkışması" konusuna bakıp kağıt sıkışmasını giderdikten sonra bilgisayara tekrar açın. Hata devam ediyorsa, Epson Destek'e başvurun.	Yazıcıdaki artık mürekkep süngeri doymuş. Mürekkep süngerlerini değıistirmek için, Epson Destek'e başvurun.
Şhmiώθηκε εμπλοκή χαρτιού. Δείτε την ένότητα "Εμπλοκή χαρτιού" στα δεξιά για να αντιμετωπίσετε το πρόβλημα.	Brak papieru lub do Δεν έχει τοποθετηθεί χαρτί ή στον τροφοδότη φύλλων χαρτιού έχουν προωθηθεί πολλαπλές σελίδες. Τοποθετήστε σωστά το χαρτί στον τροφοδότη φύλλων χαρτιού. Πατήστε ένα κουμπί αντιγραφής για να συνεχιστεί η εκτύπωση.	Η στάθμη του δοχείου μελανιού είναι χαμηλή. Από τον υπολογιστή σας μπορείτε να ελέγξετε τη στάθμη μελανιού ή να αντικαταστήσετε τα δοχεία πριν αδειάσουν εντελώς.	Το δοχείο μελανιού έχει αδειάσει ή δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. Αντικαταστήστε το δοχείο μελανιού.	Κρίσιμο σφάλμα. Δείτε "Εμπλοκή χαρτιού" στα δεξιά για να αντιμετωπίσετε το πρόβλημα και στη συνέχεια ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή. Αν το πρόβλημα δεν λυθεί, επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη της Epson.	Το δοχείο απόρριψης μελανιού του εκτυπωτή έχει γεμίσει. Επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη της Epson για την αντικατάστασή του.
Papir se je zagodzil. Preberite razdelek »Zagodzen papir« na desni in odstranite zagodzeni papir.	Ni vstavljenega papirja ali pa je v podajalnik papirja podanih več listov hkrati. Pravilno vstavite papir v podajalnik papirja. Za nadaljevanje tiskanja pritisnite gumb za kopiranje.	Črnila v kartuši bo kmalu zmanjkalo. Na računalniku preverite stanje črnilnih kartuš in jih menjajte, preden so porabljene.	Črnilna kartuša je porabljena ali ni pravilno nameščena. Menjajte črnilo kartušo.	Usodna napaka. Preberite razdelek »Zagodzen papir« na desni in odstranite zagodzeni papir, nato znova vklopite tiskalnik. Če napaka s tem ni odpravljena, se obrnite na službo za pomoč uporabnikom družbe Epson.	Blazinic za odpadno črnilo v tiskalniku je nasičena. Za menjavo blazinic za odpadno črnilo se obrnite na službo za pomoč uporabnikom družbe Epson.
Papir je zaglavljen. Pogledajte odeljak "Zaglavljivanje papira" desno da biste uklonili zaglavljeni papir.	Papir nije napunjen ili je nekoliko listova umetnuto u ulagač papira. Pravilno umetnite papir u ulagač papira. Pritisnite gumb za kopiranje da biste nastavili ispis.	Spremnik tinte je pri kraju. Uz pomoć računala možete provjeriti stanje tinte ili zamijeniti spremnik prije nego što se isprazne.	Spremnik tinte je prazan ili nije umetnut pravilno. Zamijenite spremnik tinte.	Ozbiljna pogreška. Pogledajte odeljak "Zaglavljivanje papira" desno da biste uklonili zaglavljeni papir, a potom ponovno uključite pišač. Ukoliko se poruka o pogrešci i nadalje prikazuje, obratite se Službi za podršku tvrtke Epson.	Zasićen je jastučić za potrošenu tintu. Obratite se Službi za podršku tvrtke Epson radi zamjene jastučića za tintu.
Χαρτιјата е заглавена. Погледнете во делот „Заглавена хартија“ десно да ја извадите заглавената хартија.	Во додавачот на листови нема хартија или се ставени повеќе листови. Правилно ставете хартија во додавачот на листови. Притиснете го копчето за копирање за да продолжите со печатење.	Касета со мастило е при крај. Со помош на компјутер можете да ја проверите состојбата на мастилото или да ги замените касетите пред да се потрошат.	Касета со мастило е потрошена или неправилно наместена. Заменете ја касетата со мастило.	Фатална грешка. Погледнете во делот „Заглавена хартија“ десно да ја извадите заглавената хартија и потоа повторно вклучете го печатачот. Ако грешката и понатаму останува, обратете се до Службата за поддршка на компанијата Epson.	Перничето за отпадно мастило во печатачот е преполно. Обратете се до Службата за поддршка на компанијата Epson заради замена на перничњата за мастило.
Papir je zaglavljen. Pogledajte odeljak "Zaglavljivanje papira" desno da biste izvadili zaglavljeni papir.	Nema napunjenog papira ili je nekoliko listova ubačeno u mehanizam za uvlačenje papira. Pravilno napunite papir u mehanizam za uvlačenje papira. Pritisnite dugme za kopiranje da biste nastavili sa štampanjem.	Nivo mastila u kertridžu postaje nizak. Pomoću računara možete proveriti stanje mastila ili zameniti kertridže pre nego što se istroše.	Kertridž sa mastilom je istrošen ili nije pravilno ubačen. Zamenite kertridž sa mastilom.	Fatalna greška. Pogledajte odeljak "Zaglavljivanje papira" desno da biste izvadili zaglavljeni papir, a zatim ponovo uključite štampač. Ako greška ne nestane, obratite se Službi za podršku korisnika kompanije Epson.	Natopljeno je jastuče za višak mastila. Obratite se Službi za podršku korisnika kompanije Epson da biste zamenili jastuče za mastilo.

Yazdırma Kalitesi Sorunları / Προβλήματα στην ποιότητα της εκτύπωσης / Težave v kakovosti tiska / Problemi s kvaliteto isписа / Проблеми со квалитетот на печатењето / Problemi sa kvaliteto štampe



Çizgi oluşması/Bulanıklık/Şa/Eksik renkler ⇒ Baskı Kafasını Kontrol Etme/Temizleme.
 Ориζόντιες λωρίδες/Θολή εκτύπωση/Χρώματα που λείπουν ⇒ Έλεγχος/καθαρισμός της κεφαλής εκτύπωσης.
 Proge/zamegljena slika/manjkajoče barve ⇒ Preverjanje in čiščenje tiskalne glave.
 Pruganje/Zamućenost/Nedostaju boje ⇒ Provjera/Čišćenje glave za ispis.
 Печатење ленти/Заматеност/Недостиг на бои ⇒ Проверка/Чистење на главата за печатење.
 Pruganje/Zamućenje/Nedostaju boje ⇒ Provera/Čišćenje glave za štampanje.

Baskı Kafasını Kontrol Etme/Temizleme / Έλεγχος/καθαρισμός της κεφαλής εκτύπωσης / Preverjanje in čiščenje tiskalne glave / Provjera/Čišćenje glave za ispis / Проверка/Чистење на главата за печатење / Provera/Čišćenje glave za štampanje

- Καπaтiн. Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Izklopите. Iсклyчyтe. Iсклyчyтe.
- A4 boyutunda düz kağıt yükleyin. Τοποθετήστε απλό χαρτί μεγέθους A4. Vstavite navaden papir velikosti A4. Umetnite obični papir veličine A4. Ставете обична хартија A4. Ubacite običan papir formata A4.
- ⊗ дyгмeсiнe бaсiлy тyтyп ⊕ дyгмeсiнe бaсiн. Ενώ κρατάτε πατημένο το κουμπί ⊗, πατήστε ⊕. Pritisnite in držite pritisnjen gumb ⊗, nato pritisnite še gumb ⊕. Дoдeкa притискaтe ⊗, притиснeтe ⊕. Dok pritisćete ⊗, pritisnite ⊕.
- Deseni kontrol edin. Ελέγξτε το μοτίβο. Preverite vzorec. Проверете ја шемата. Proverite šaru.

(a) İyi.
 (a) Καλή εκτύπωση.
 (a) V redu.
 (a) Dobro.
 (a) Добро.
 (a) Dobro.
 (b) İyi değil. Yazdırma kafasını temizleyin. ⇒ 5 6
 (b) Κακή εκτύπωση. Καθαρίστε την κεφαλή εκτύπωσης. ⇒ 5 6
 (b) Ni v redu. Očistite tiskalno glavo. ⇒ 5 6
 (b) Не е добро. Искристете ја главата за печатење. ⇒ 5 6
 (b) Nije dobro. Očistite glavu za štampanje. ⇒ 5 6

- Temizleme işlemini başlatmak için **üç saniye** boyunca basın. Πατήστε το για **τρία δευτερόλεπτα** ώστε να ξεκινήσει ο καθαρισμός. За зачетек чiшчeнja притиснeтe гyмб in гa држитe притиснeнeгa **три сeкyндe**. Pritisnite **tijekom tri sekunde** kako biste pokrenuli čišćenje glave. Притиснeтe за вpeмe од **три сeкyнди** да за пoчнe чистeњeтo. Притиснeтe на **три сeкyндe** да бистe пoкрeнyли чiшчeнje.
- Kafa temizleme işlemi tamamlanıncaya kadar bekleyin. Περιμένετε μέχρι να ολοκληρωθεί ο καθαρισμός της κεφαλής. Роçакајтe, да сe пoстoрeк чiшчeнja глaвe кoнчa. Причeкajтe док чiшчeнje глaвe зaврши. Пoчeкajтe дoдeкa чистeњeтo нa глaвaтa нe зaврши. Sačekajte dok ne završi čišćenje glave.

1 ile 4 arasındaki adımları tekrar deneyin. Επαναλάβετε τα βήματα 1 έως 4. Зпoвa oпpaвитe кoрaкe од 1 до 4. Pokušajte korake 1 do 4 ponovno. Oбидeтe сe сo чeкoритe 1 до 4 пoвтoрнo. Pokušajte korake 1 do 4 ponovno.

Kağıt Sıkışması / Εμπλοκή χαρτιού / Zagodzen papir / Zaglavljivanje papira / Заглавена хартија / Zaglavljivanje papira

- Sıkışan kağıdı çıkarın. Πατήστε για εξαγωγή του μπλοκαρισμένου χαρτιού. Izhvrite zagodzeni papir. Izbacite zaglavljeni papir. Исфрлeтe ја заглавената хартија. Izbacite zaglavljeni papir.
- Kağıt çıkmazsa, adım 2'ye geçin. Αν το χαρτί δεν βγαίνει, πηγαίετε στο βήμα 2. Če tiskalnik papirja ne izvrže, preidite na korak 2. Ako se papir ne izbací, idite na 2. Ако хартијата не се исфрлува, појдете на 2. Ако papir nije izbačen, idite na 2.
- Καпaтiн. Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Izklopите. Iсклyчyтe. Iсклyчyтe.
- Kola bastırıp çıkarın. Πιέστε το μοχλό και αφαιρέστε το χαρτί. Potisnite ročicu in odstranite. Gurnite ručicu i uklonite. Турнeтe ја рачкaтa и извадeтe. Gurnite polugu i uklonite. Караѓи асир чикарiн. Авои́зтe тo кáлyммa кaи афaи́рeстe тo хартi. Oдрпeтe пoкрoв in odstranite. Otvorite poklopac i uklonite. Oтвoрeтe гo пaкaпoт и извaдeтe. Oтвoрeтe пoклoпaц и uklonite.